



Nothing but **HEAVY DUTY**.®



## **M4 D** **M4 C**

Original instructions  
Originalbetriebsanleitung  
Notice originale  
Istruzioni originali  
Manual original  
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing  
Original brugsanvisning  
Original bruksanvisning  
Bruksanvisning i original  
Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
Orijinal işletme talimatı  
Původním návodem k  
používání  
Pôvodný návod na použitie  
Instrukcją oryginalną  
Eredeti használati utasítás  
Izvirna navodila  
Originalne pogonske upute  
Instrukcijām oriģinālvalodā  
Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend  
Оригинальное руководство  
по эксплуатации  
Оригинално ръководство за  
експлоатация  
Instrucțiuni de folosire origi-  
nale  
Оригинален прирачник за  
работа  
Оригінал інструкції з  
експлуатації  
التعليمات الأصلية

|                    |  |  |          |
|--------------------|--|--|----------|
| <b>ENGLISH</b>     |  | Picture section with operating description and functional description          | <b>4</b> |
| <b>DEUTSCH</b>     |  | Bildteil mit Anwendungs- und Funktionsbeschreibungen                           | <b>4</b> |
| <b>FRANÇAIS</b>    |  | Partie imagée avec description des applications et des fonctions               | <b>4</b> |
| <b>ITALIANO</b>    |  | Sezione illustrata con descrizione dell'applicazione e delle funzioni          | <b>4</b> |
| <b>ESPAÑOL</b>     |  | Sección de ilustraciones con descripción de aplicación y descripción funcional | <b>4</b> |
| <b>PORTUGUES</b>   |  | Parte com imagens explicativas contendo descrição operacional e funcional      | <b>4</b> |
| <b>NEDERLANDS</b>  |  | Beelddedeelte met toepassings- en functiebeschrijvingen                        | <b>4</b> |
| <b>DANSK</b>       |  | Billedel med anvendelses- og funktionsbeskrivelser                             | <b>4</b> |
| <b>NORSK</b>       |  | Billedel med bruks- og funksjonsbeskrivelse                                    | <b>4</b> |
| <b>SVENSKA</b>     |  | Bilddel med användnings- och funktionsbeskrivning                              | <b>4</b> |
| <b>SUOMI</b>       |  | Kuvasivut käyttö- ja toimintakuvaukset   | <b>4</b> |
| <b>ΕΛΛΗΝΙΚΑ</b>    |  | Τμήμα εικόνων με περιγραφές χρήσης και λειτουργίας                             | <b>4</b> |
| <b>TÜRKÇE</b>      |  | Resim bölümü Uygulama ve fonksiyon açıklamaları ile birlikte                   | <b>4</b> |
| <b>ČESKY</b>       |  | Obrazová část s popisem aplikací a funkcí                                      | <b>4</b> |
| <b>SLOVENSKY</b>   |  | Obrazová část s popisom aplikácií a funkcií                                    | <b>4</b> |
| <b>POLSKI</b>      |  | Część rysunkowa z opisami zastosowania i działania                             | <b>4</b> |
| <b>MAGYAR</b>      |  | Képes részalkalmazási- és működési leírásokkal                                 | <b>4</b> |
| <b>SLOVENSKO</b>   |  | Del slikez opisom uporabe in funkcij   | <b>4</b> |
| <b>HRVATSKI</b>    |  | Dio sa slikama opisima primjene i funkcija                                     | <b>4</b> |
| <b>LATVISKI</b>    |  | Attēla daļa ar lietošanas un funkciju aprakstiem                               | <b>4</b> |
| <b>LIETUVIŠKAI</b> |  | Paveikslėlio dalis su vartojimo instrukcija ir funkcijų aprašymais             | <b>4</b> |
| <b>EESTI</b>       |  | Pildiosa kasutusjuhendi ja funktsioonide kirjeldusega                          | <b>4</b> |
| <b>РУССКИЙ</b>     |  | Раздел иллюстраций с описанием эксплуатации и функций                          | <b>4</b> |
| <b>БЪЛГАРСКИ</b>   |  | Част със снимки с описание за приложение и функции                             | <b>4</b> |
| <b>ROMÂNIA</b>     |  | Secvența de imagine cu descrierea utilizării și a funcționării                 | <b>4</b> |
| <b>МАКЕДОНСКИ</b>  |  | Дел со сликисо описи за употреба и функционирање                               | <b>4</b> |
| <b>УКРАЇНСЬКА</b>  |  | Частина з зображеннями з описом робіт та функцій                               | <b>4</b> |
| <b>عربي</b>        |  | قسم الصور يوجد به الوصف التشغيلي والوظيفي                                      | <b>4</b> |

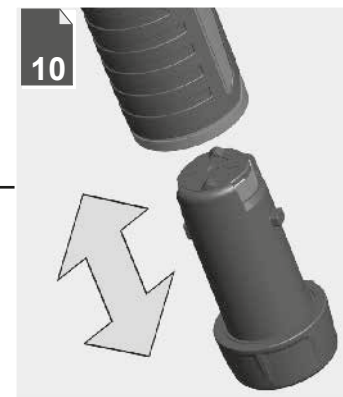
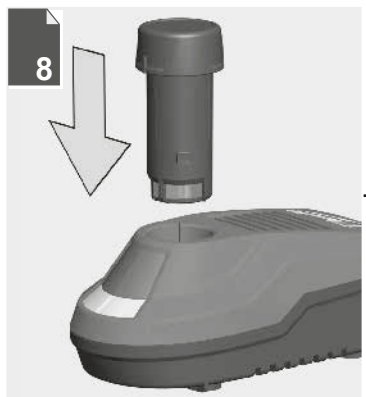
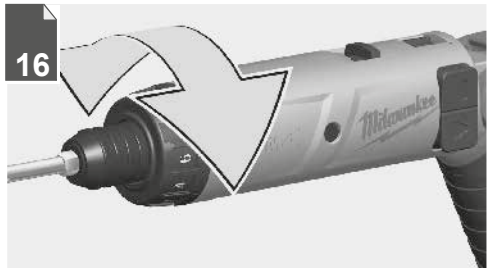
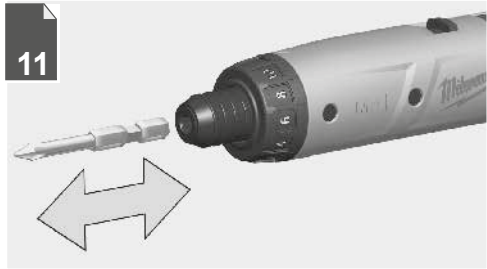
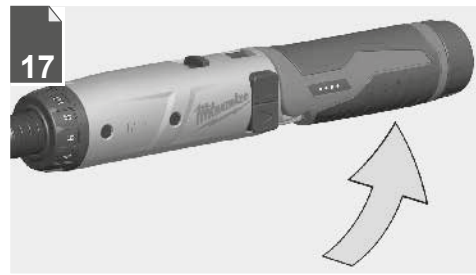
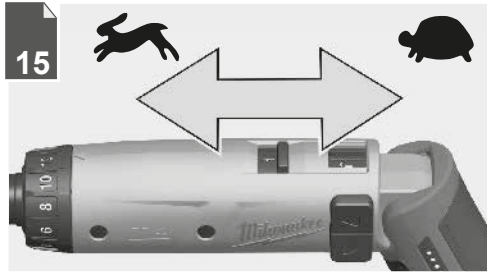
|  |            |
|--|------------|
| Text section with Technical Data, important Safety and Working Hints and description of Symbols  | <b>18</b>  |
| Textteil mit Technischen Daten, wichtigen Sicherheits- und Arbeitshinweisen und Erklärung der Symbole.                                       | <b>21</b>  |
| Partie textuelle avec les données techniques, les consignes importantes de sécurité et de travail ainsi que l'explication des pictogrammes.  | <b>24</b>  |
| Sezione testo con dati tecnici, importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo, spiegazione dei simboli.                            | <b>27</b>  |
| Sección de texto con datos técnicos, indicaciones importantes de seguridad y trabajo y explicación de los símbolos.                          | <b>30</b>  |
| Parte com texto explicativo contendo Especificações técnicas, Avisos de segurança e de operação e a Descrição dos símbolos.                  | <b>33</b>  |
| Tekstgedeelte met technische gegevens, belangrijke veiligheids- en arbeidsinstructies en verklaring van de symbolen.                         | <b>36</b>  |
| Tekstdel med tekniske data, vigtige sikkerheds- og arbejdsanvisninger og symbolforklaring.   | <b>39</b>  |
| Tekstdel med tekniske data, viktige sikkerhets- og arbeidsinstruksjoner og forklaring av symbolene.  | <b>42</b>  |
| Textdel med tekniska informationer, viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner samt symbolförklaringar.                                 | <b>45</b>  |
| Tekstisivut: tekniset tiedot, tärkeät turvallisuus- ja työskentelyohjeet sekä merkien selitykset.  | <b>48</b>  |
| Τμήμα κειμένου με τεχνικά χαρακτηριστικά, σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας και εργασίας και εξήγηση των συμβόλων.                             | <b>51</b>  |
| Teknik bilgileri, önemli güvenlik ve çalışma açıklamalarını ve de sembollerin açıklamalarını içeren metin bölümü.                            | <b>54</b>  |
| Textová část s technickými daty, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolů                                     | <b>57</b>  |
| Textová část s technickými datami, důležitými bezpečnostními a pracovními pokyny a s vysvětlivkami symbolov                                  | <b>60</b>  |
| Część opisowa z danymi technicznymi, ważnymi wskazówkami dotyczącymi bezpieczeństwa i pracy oraz objaśnieniami symboli.                      | <b>63</b>  |
| Szöveges rész műszaki adatokkal, fontos biztonsági- és munkavégbési útmutatásokkal, valamint a szimbólumok magyarázata.                      | <b>66</b>  |
| Del besedila s tehničnimi podatki, pomembnimi varnostnimi opozorili in delovnimi navodili in pojasnili simbolov.                             | <b>69</b>  |
| Dio štiva sa tehničkim podacima, važnim sigurnosnim i radnim uputama i objašnjenjem simbola.   | <b>72</b>  |
| Teksta daļa ar tehnikajiem parametriem, svarīgiem drošības un darbības norādījumiem, simbolu atšifrējumiem.                                  | <b>75</b>  |
| Teksto dalis su techniniais duomenimis, svarbiomis saugumo ir darbo instrukcijomis bei simbolių paaiškinimais.                               | <b>78</b>  |
| Tekstiosa tehniliste näitajate, oluliste ohutus- ja tööjuhenditega ning sümbolite kirjeldustega.   | <b>81</b>  |
| Текстовый раздел, включающий технические данные, важные рекомендации по безопасности и эксплуатации, а также описание используемых символов. | <b>84</b>  |
| Част с текст с технически данни, важни указания за безопасност и работа и разяснение на символите.   | <b>87</b>  |
| Porțiune de text cu date tehnice, indicații importante privind siguranța și modul de lucru și descrierea simbolurilor.                       | <b>90</b>  |
| Текстуален дел со Технички карактеристики, важни безбедносни и работни упатства и објаснување на символите.                                  | <b>93</b>  |
| Текстова частина з техничними даними, важливими вказівками з техніки безпеки та експлуатації і поясненням символів.                          | <b>96</b>  |
| القسم النصي المزود بالبيانات الفنية والنصائح الهامة للسلامة والعمل ووصف الرموز   | <b>103</b> |

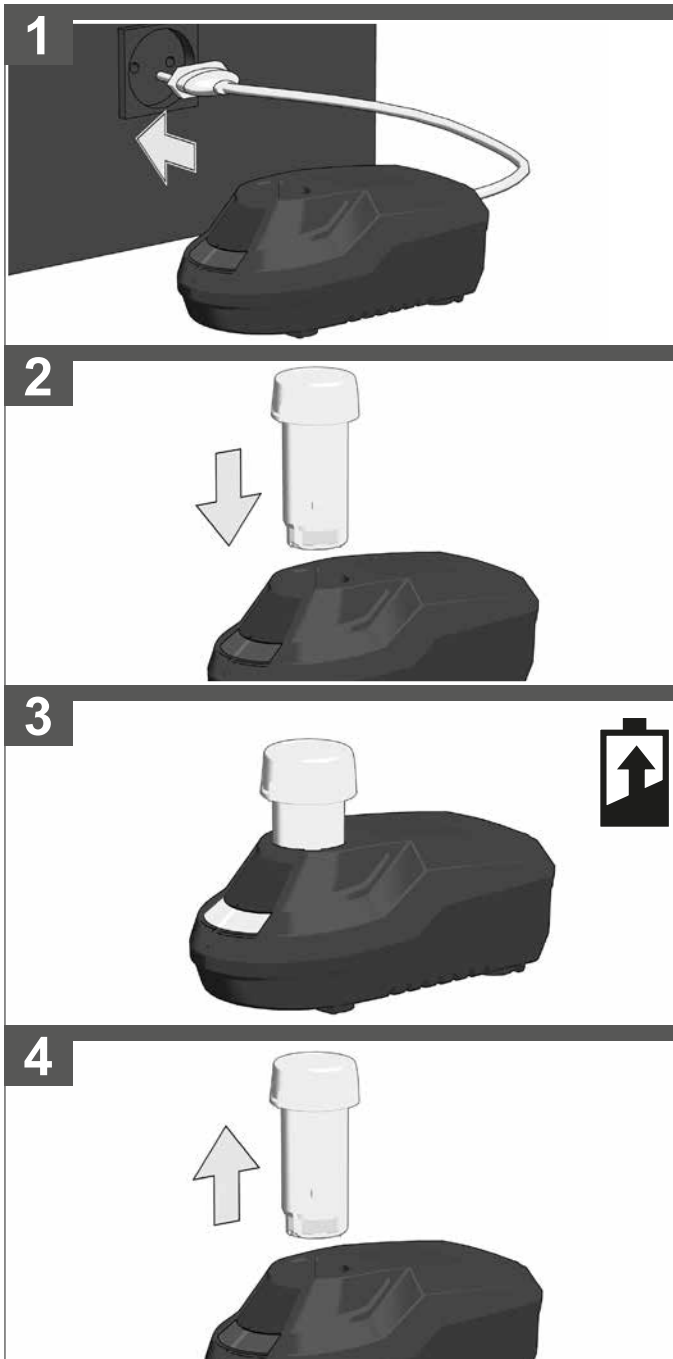
**M4 D**

|                                     |                                     |  |
|-------------------------------------|-------------------------------------|--|
| Cordless Screwdriver                | Wkrętarzka prosta akumulatorowa     |  |
| Akkuschrauber                       | Akkumulátoros újvefűrógép           |  |
| Tournevis en ligne sans fil         | Baterijski inline vijačnik          |  |
| Avvitatore in linea a batteria      | Akumulatorski izvijač               |  |
| Atornillador Recto a batería        | Akumulatora slīpais skrūvgriezis    |  |
| Aparafusadora Recta a Bateria       | Atsuktuvos su akumulatoriumi        |  |
| Inline accu-schroevendraaier        | Juhtmeta kruvikeeraja               |  |
| Akku inline skruemaskine            | Акк. отвертка                       |  |
| Batteridrevet rett skrutrekker      | Аккумуляторен "In-line" винтоверт   |  |
| Batteridreven rak skrudragre        | Šurubelniță "In-Line" cu acumulator |  |
| Akkukäyttöinen Inline ruuvinkierrin | Шрафцигер на батерии                |  |
| Ευθύγραμμο κατσαβίδι μπαταρίας      | Аккумуляторний гвинтокрут           |  |
| Akú vidası                          | مفك براغي سطري دون وصلات كهربية     |  |
| Aku přímý šroubovák                 |                                     |  |
| Akumulátorová utáhovačka            |                                     |  |

**M4 C**

|                     |                              |  |
|---------------------|------------------------------|--|
| Ladegerät           | Ładowarka                    |  |
| Battery Charger     | Akkumulátor töltő            |  |
| Chargeur            | Polnilci                     |  |
| Caricabatteria      | Punjač                       |  |
| Cargador Baterias   | Baterijas aptvere            |  |
| Carregador          | Kroviklis                    |  |
| Accu-lader          | Akulaadija                   |  |
| Lader               | Зарядное устройство          |  |
| Lader               | Зарядно устройство           |  |
| Laddare             | Încărcător pentru acumulator |  |
| Akkulaturi          | Апарат за полнење            |  |
| ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ | Зарядний пристрій            |  |
| Şarj cihazı         | شاحن بطارية                  |  |
| Nabíječky           |                              |  |
| Nabíjačka           |                              |  |





1

2

3

4



Continuous red light: Charging.  
Continuous green light: Charging is complete.  
Flashing red light: Battery is too hot or too cold. Charging will begin automatically when battery reaches correct charging temperature.  
Flashing red and green light: Damaged or faulty battery.

Dauerlicht rot: Akku wird geladen  
Dauerlicht grün: Akku vollständig geladen  
Blinken rot: Akku zu warm oder zu kalt. Ladevorgang beginnt automatisch, wenn Akku die korrekte Temperatur erreicht hat.  
Blinken rot und grün: Akku defekt

Lumière rouge continue: En cours de chargement.  
Lumière verte continue: Chargement terminé.  
Lumière rouge clignotante: La batterie est trop chaude ou trop froide. Le chargement commencera automatiquement quand la batterie atteindra la température de charge correcte.  
Lumière rouge et verte clignotante: Batterie endommagée ou défectueuse

Luz roja continua: Cargando.  
Luz verde continua: La carga ha terminado.  
Luz roja intermitente: La batería está demasiado caliente o demasiado fría - La carga comenzará automáticamente cuando la batería alcance la temperatura de carga apropiada.  
Luz roja y verde intermitente: Batería dañada o defectuosa

Luz vermelha continua: a carregar o acumulador  
Luz verde continua: acumulador totalmente carregado  
Vermelho intermitente: acumulador demasiado quente ou demasiado frio. O processo de carga começa automaticamente se o acumulador tiver atingido a temperatura correcta.  
Vermelho e verde intermitentes: acumulador defeituoso

Continu licht rood: de accu wordt opgeladen  
Continu licht groen: de accu is volledig opgeladen  
Knipperend licht rood: accu te warm of te koud. Laadproces begint automatisch wanneer de accu de correcte temperatuur heeft bereikt.  
Knipperend licht rood en groen: accu defect

Permanent rødt lys: Batteri oplades  
Permanent grønt lys: Batteri er fuldt opladet  
Rødt blink: Batteri for varmt eller kaldt. Opladning begynder automatisk, når batteriet har den rette temperatur.  
Rødt og grønt blink: Batteri defekt

Vedvarende rødt lys: Batteriet blir opladet  
Vedvarende grønt lys: Batteriet er ferdig ladet  
Blinkende rødt lys: Batteriet er for varmt eller for kalt. Oplading begynner automatisk, når batteriet har riktig temperatur.  
Blinkende rødt og grønt lys: Batteriet er defekt

Rött fast sken: Batteriet laddas.  
Grönt fast sken: Batteriet är fulladdat.  
Rött blinkande sken: Batteriet är för varmt eller för kallt. Laddningen påbörjas automatiskt när batteriet har rätt korrekt temperatur.  
Rött och grönt blinkande sken: Batteriet är defekt.

Jatkuva punainen valo: Akku ladataan  
Jatkuva vihreä valo: Akku ladattu täysin

Punainen vilkkuva valo: Akku liian lämmin tai liian kylmä. Lataaminen aloitetaan automaattisesti, kun akun oikea lämpötila on saavutettu.  
Punainen ja vihreä vilkkuvalo: Akku viallinen

Συνεχές φως κόκκινο: Η μπαταρία φορτίζεται  
Συνεχές φως πράσινο: Μπαταρία πλήρως φορτισμένη  
Αναβόσβημα κόκκινο: Μπαταρία πολύ ζεστή ή πολύ κρύα. Διαδικασία φόρτισης αρχίζει αυτόματα, όταν η μπαταρία έρθει στη σωστή θερμοκρασία.  
Αναβόσβημα κόκκινο και πράσινο: Μπαταρία έχει βλάβη

Devamli olarak kırmızı ışık yandığında: Akü doluyor  
Devamli olarak yeşil ışık yandığında: Akü tamamen doludur  
Kırmızı ışık yanıp söndüğünde: Akü aşırı sıcak veya aşırı soğuktur. Akü doğru ısıya ulaştığında doluş işlemi otomatik olarak başlar.  
Kırmızı ve yeşil ışık birlikte yanarsa: Akü arızalıdır

Trvalá červená signalizace: Akumulátor se nabíjí  
Trvalá zelená signalizace: Akumulátor je úplně nabitý  
Blikající červená signalizace: Akumulátor je příliš teplý nebo příliš studený. Nabíjecí proces začne automaticky, když akumulátor dosáhne správnou teplotu.  
Blikající červená a zelená signalizace: Vadný akumulátor

Trvalá červená signalizácia: Akumulátor sa nabíja  
Trvalá zelená signalizácia: Akumulátor je úplne nabitý  
Blikajúca červená signalizácia: Akumulátor je príliš teplý alebo príliš studený. Nabíjaci proces začne automaticky, keď akumulátor dosiahne správnu teplotu.  
Blikajúca červená a zelená signalizácia: Chybný akumulátor

Lampka świeci się nieprzerwanie na czerwono: ładowanie akumulatora.  
Lampka świeci się nieprzerwanie na zielono: akumulator jest całkowicie naładowany.  
Lampka miga światłem czerwonym: akumulator za zimny lub za gorący. Proces ładowania zaczyna się automatycznie, gdy akumulator osiągnie właściwą temperaturę.  
Lampka miga światłem czerwonym i zielonym: uszkodzony akumulator.

Vörös folyamatos fény: az akku töltése folyamatosan  
Zöld folyamatos fény: az akku feltöltése befejeződött  
Vörös villogó fény: az akku túl meleg vagy túl hideg. A feltöltés automatikusan megkezdődik a megfelelő hőmérséklet elérésekor.  
Vörös vagy zöld villogó fény: az akku hibás

Trajno svetleca rdca: akumulator se polni  
Trajno svetleca zelena: akumulator je povsem napolnjen  
Ultrapojca rdca: akumulator je pretopen ali prehladen.  
Postopek polnjenja se prične avtomatično, ko bo akumulator dosegel ustrezno temperaturo.  
Ultrapojca rdca in zelena: akumulator je v okvari

Trajno crveno svjetlo: Baterija se puni  
Trajno zeleno svjetlo: Baterija je potpuno napunjena  
Treplavo crveno: Baterija pretopla ili prehladna. Postupak punjenja započinje automatski, kada je baterija postigla korektnu temperaturu.

Treplavo crveno i zeleno: Baterija defektna  
Sarkana gaismīna: akumulators tiek uzlādēts  
Zaļa gaismīna: akumulators ir pilnībā uzlādēts  
Mirgojoša sarkana gaismīna: akumulators ir par karstu vai par aukstu. Lādēšanas process uzsākas automātiski, kad akumulators ir sasniedzi noteiktu temperatūru.

Zaļas un sarkanas gaismīnas mirgošana: akumulators ir bojāts

Raudona lempūtē: akumulatoriuss kraunamas  
Zaļa lempūtē: akumulatoriuss yra visiškai pakrautas  
Blyksinti raudona lempūtē: akumulatoriuss yra perymelyg karštas arba perymelyg šaltas. Krovimo procesas prasideda automatiškai, akumulatoriui pasiekus tam tikrą temperatūrą.  
Blyksinti žalia ir raudona lempūtē: akumulatoriuss yra sugedęs

Püsiv punane tuli: akut laetakse  
Püsiv roheline tuli: aku on täielikult laetud  
Vilkuv punane: aku on liialt kuum või külm. Laadimisrežiim käivitub automaatselt, kui aku on õigel temperatuuril.  
Vilkuv punane ja roheline: aku vigas

Горит красный свет: аккумулятор заряжается  
Горит зеленый свет: аккумулятор полностью заряжен  
Мигает красный свет: аккумулятор слишком горячий или слишком холодный. Процесс зарядки начинается автоматически, если аккумулятор достигает корректной температуры.  
Мигает красный и зеленый свет: аккумулятор поврежден

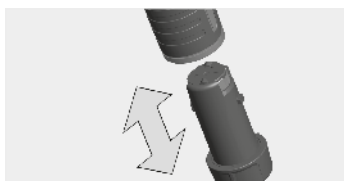
Непрерывная червона светлина: батеријата се зарежда  
Непрерывная зелена светлина: батеријата е напълно заредена  
Мигаща червена светлина: батеријата е прекалено загрята или прекалено студена. Процесът на зареждане ще започне автоматично, когато батеријата достигне оптималната си температура.  
Мигаща червена и зелена светлина: батеријата е дефектна

Lumină roșie neîntreruptă: se încarcă acumulatorul  
Lumină verde neîntreruptă: acumulatorul este complet încărcat  
Lumină roșie intermitentă: acumulatorul este prea cald sau prea rece. Procedura de încărcare se declanșează automat în momentul în care acumulatorul a atins temperatura corectă.  
Lumină roșie și verde intermitentă: acumulator defect.

Трајно црвено светло: батеријата се полни  
Трајно зелено светло: батеријата е целосно наполнета  
Црвено трепкање: батеријата е премногу топла или премногу ладна. Процесот на полнење автоматски започнува, кога батеријата ја постигнала исправната температура.  
Црвено и зелено трепкање: дефект на батерија

Червоний світлодіод горить постійним світлом: Аккумуляторна батарея заряджається  
Зелений світлодіод горить постійним світлом: Аккумуляторна батарея повністю заряджена  
Червоний світлодіод блимає: Аккумуляторна батарея занадто гаряча або холодна. Процес зарядки розпочинається автоматично після досягнення аккумуляторною батареєю належної температури.  
Блимають червоний та зелений світлодіоди: Аккумуляторна батарея несправна

الضوء الأحمر الثابت: البطارية مشحونة  
الضوء الأخضر الثابت: البطارية مشحونة بالكامل  
الضوء الأحمر المتقطع: البطارية ساخنة جداً أو باردة جداً. تبدأ عملية الشحن تلقائياً عند بلوغ البطارية درجة الحرارة الصحيحة.  
الضوء الأخضر والأحمر المتقطع: خلل بالبطارية



Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Retire la batería antes de començar cualquier trabajo en la máquina.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de akku verwijderen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Tarkista pistotulppa ja verkkokohto mahdollisilta vaurioilta. Viat saa korjata vain alan erikoismies.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Aletin kendinge bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováků vyjmout výměnný akumulátor.

Pred každou pracou na stroji výměnný akumulátor vytiahnuť.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulacyjną.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Pred deli na stroju izvlécite izmenljivi akumulator.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem arī akumulators.

Prieš atikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Виньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Преди започване на каквито е да работи по машината извадете акумулатора.

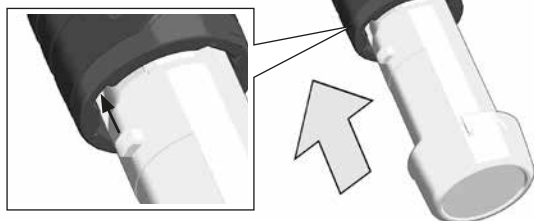
Scoateți acumulatorul înainte de a începe orice intervenție pe mașină.

Отстранете ја батеријата пред да започнете да ја користите машината.

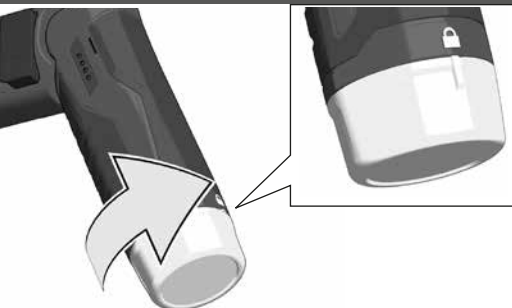
Перед будь-якими роботами на машині ви́няти змінну акумуляторну батарею.

قم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.

1



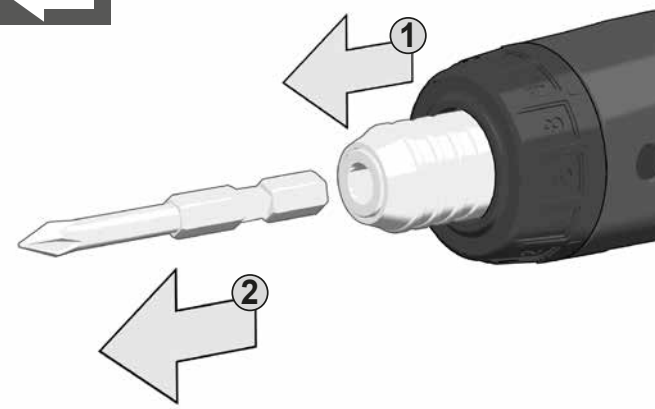
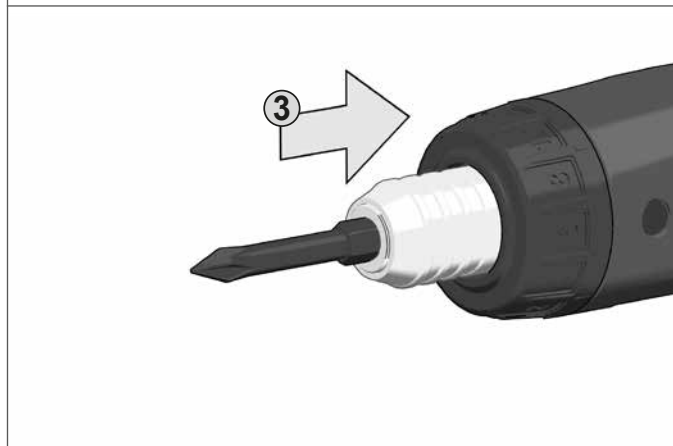
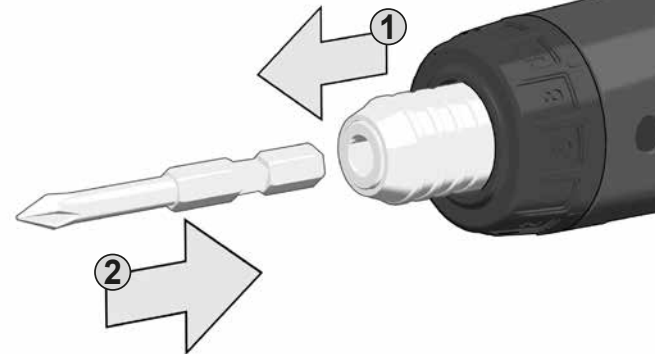
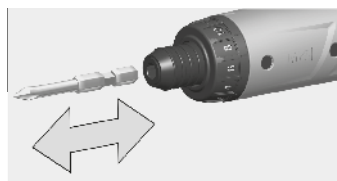
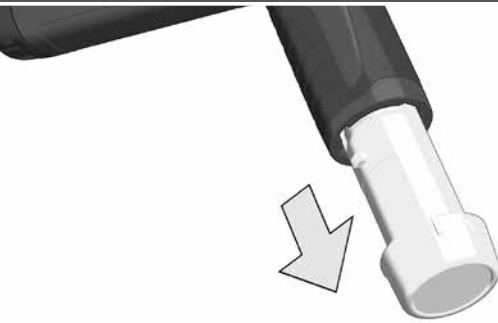
2



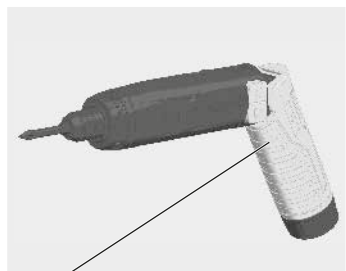
1



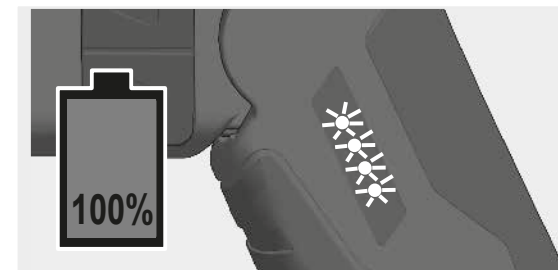
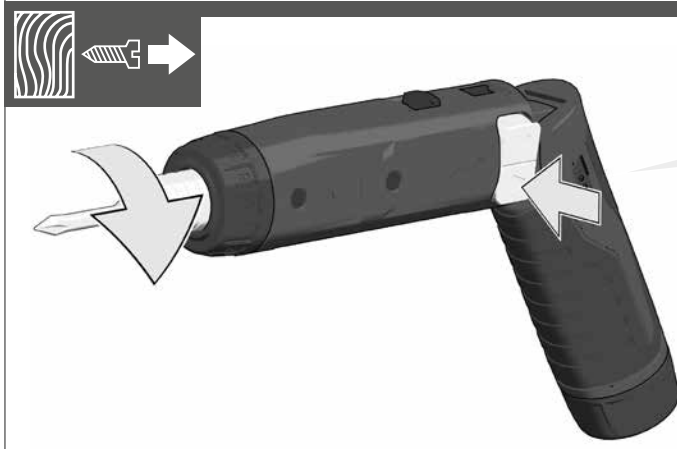
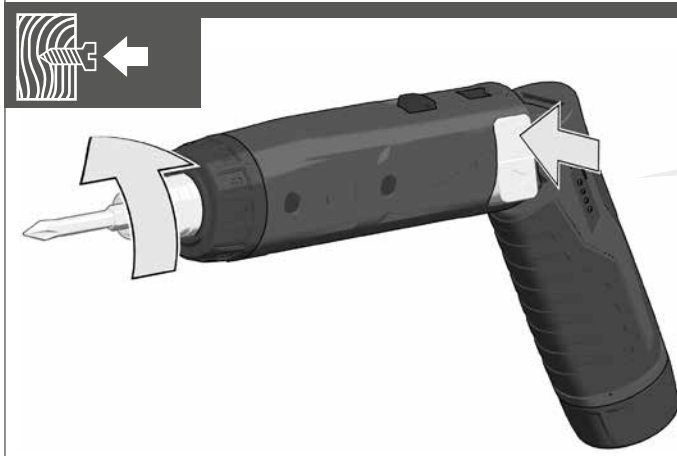
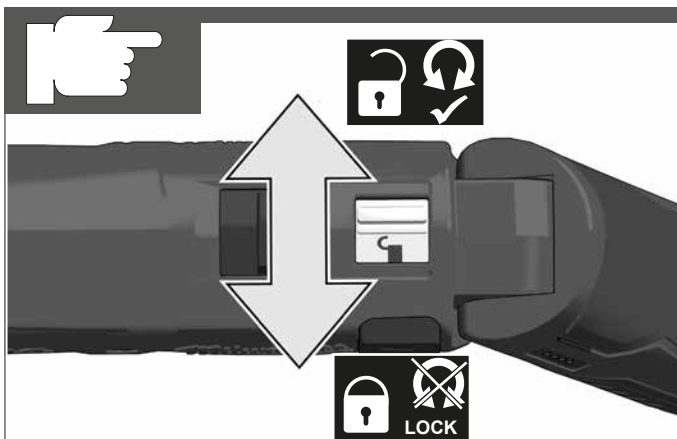
2







- Handle (insulated gripping surface)
- Handgriff (isolierte Grifffläche)
- Poignée (surface de prise isolée)
- Impugnatura (superficie di presa isolata)
- Empuñadura (superficie de agarre con aislamiento)
- Manipulo (superficie de pega isolada)
- Handgreep (geïsoleerd)
- Håndtag (isolerede gribeplate)
- Håndtak (isoleret gripeflate)
- Handtag (isolerad greppyta)
- Kahva (eristetty tarttumapinta)
- Χειρολαβή (μονωμένη επιφάνεια λαβής)
- El kulpu (izolasyonlu tutma yüzeyi)
- Rukojet' (izolovaná uchopovací plocha)
- Rukovät' (izolovaná úchopná plocha)
- Uchwyt (z izolowaną powierzchnią)
- Fogantyú (szigetelt fogófelület)
- Ročaj (izolirana prijemalna površina)
- Rukohvat (izolirana površina za držanje)
- Rokturis (izolēta satveršanas virsma)
- Rankena (izoliuotas rankenos paviršius)
- Käerpide (isoleeritud pideme piirkond)
- Рукоятка (изолированная поверхность ручки)
- Ръкохватка (изолирана повърхност за хващане)
- Mâner (suprafață de prindere izolată)
- Дршка (изолирана површина)
- Ручка (ізолювана поверхня ручки)
- المقبض (مساحة المقبض معزولة)



# LLO

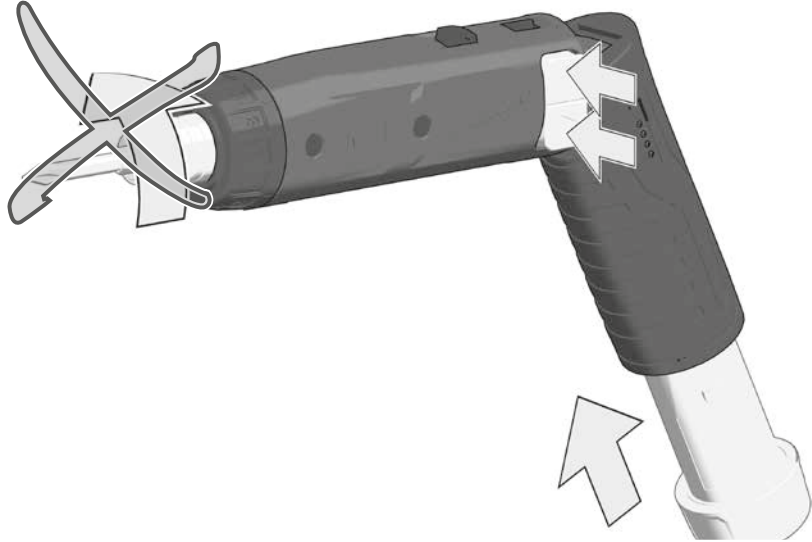
## Line Lock Out Function

Line Lock Out Function  
Wiederanlaufschutz  
Protection contre le redémarrage.  
Protezione contro la ripartenza  
Protección contra reanque  
Proteção contra arranque  
Herstartbeveiliging  
Genstartbeskyttelse  
Gjenstartvern  
Återstartsskydd

Uudelleenkäynnistymissuoja  
Προστασία επανεκκίνησης  
Tekrar çalıřma koruması  
Ochrana opakovaného startu  
Ochrana opakovaného štartu  
Zabezpieczenie przed ponownym uruchomieniem  
Újraindulás elleni védelem  
Zaščita pred ponovnim zagonom  
Zařtita protiv ponovnog pokretanja

Atkārtotas palaišanas drošinātājs  
Apsauga nuo pakartotinio paleidimo  
Taaskäivituskaitse  
Защита от повторного запуска  
Защита от повторного запуска  
Proteçje la gerotire  
Заштита од повторно појдување  
Захист від повторного запуску

حمایة بدء التشغيل



Tool will not operate if switch is pressed while battery is inserted at the same time.

Die Maschine startet nicht wenn der Akku bei gedrücktem Schalterdrücker eingesetzt wird.

L'appareil ne démarre pas si la batterie est insérée avec l'appareil allumé.

L'apparecchio non parte se la batteria viene inserita mentre l'apparecchio è acceso.

La máquina no arranca, si se inserta la batería recargable con la máquina en funcionamiento.

A máquina não arrancará, quando o acumulador for inserido na máquina ligada.

De machine start niet als de accu geplaatst wordt terwijl de machine ingeschakeld is.

Maskinen starter ikke, hvis det genopladelige batteri sættes i, mens der er tændt for maskinen.

Maskinen starter ikke, hvis batteriet blir satt inn når maskinen er slått på.

Maskinen startar inte när batteriet sätts in samtidigt som maskinen är påslagen.

Kone ei käynnisty, jos akku pannaan päällekytkettyyn koneeseen.

Η συσκευή δεν τίθεται σε λειτουργία στην περίπτωση που αντικατασταθεί η μπαταρία της και ο διακόπτης της βρίσκεται στην θέση λειτουργίας.

Akú, makine çalışırken takıldığında makine çalışmaya başlamaz.

Stroj se nespustí, pokud se baterie nasazuje při zapnutém stroji.

Stroj sa nespustí, keď sa batéria nasadzuje pri zapnutom stroji.

Maszyna nie wystartuje, gdy akumulator zostanie założony przy włączonej maszynie.

A gép nem indul el, ha az akkumulátort bekapcsolt gépnél kerül használatra.

Stroj se ne zažene, če se akumulator uporablja pri vklopljenem stroju.

Stroj ne starta, ako se upotrijebi akumulator kod uključenog stroja.

Darbagalds neieslēdzas, ja ieslēgtam darbāgaldam tiek izmantots akumulators.

Mašinos negalima paleisti, jeigu akumulatorius įstatomas, kai mašina įjungta.

Masin ei käivitu, kui aku sisselülitatud masinasse pannakse.

Машина не запускается, если аккумулятор устанавливается на включенную машину.

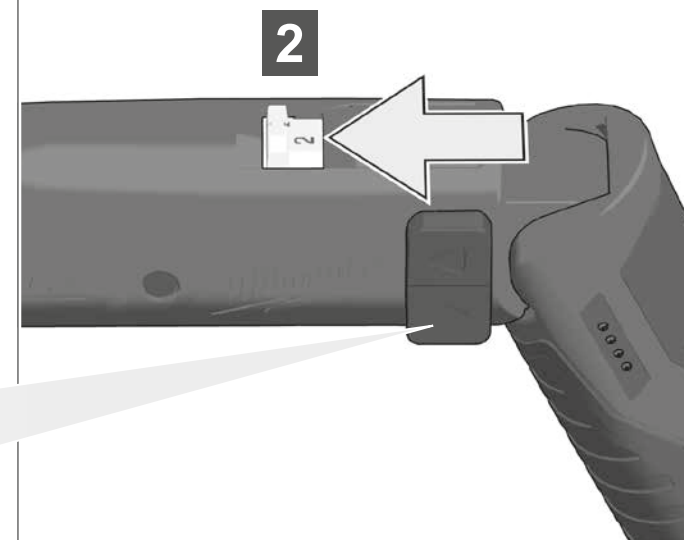
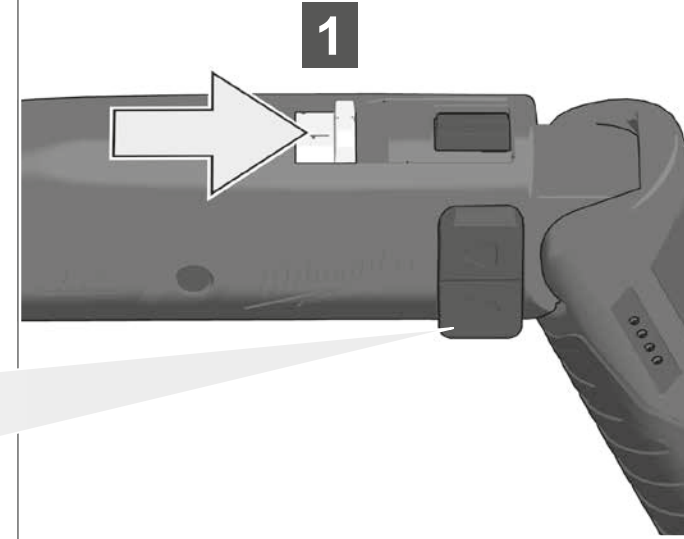
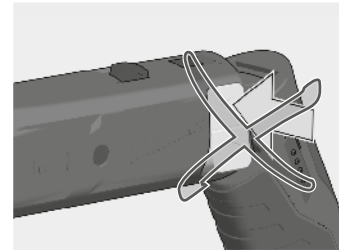
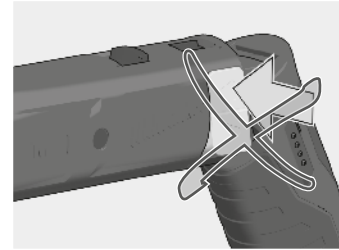
Машината не стартира, когато акумулаторната батерия се постави при включена машина.

Mašina nu pornește dacă acumulatorul se introduce cu mașina pornită.

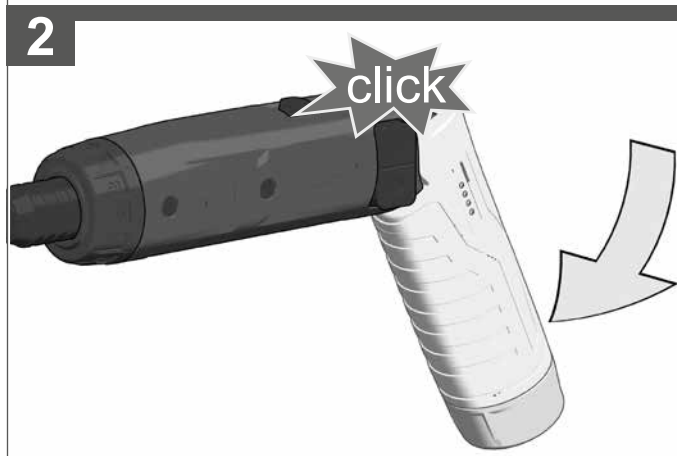
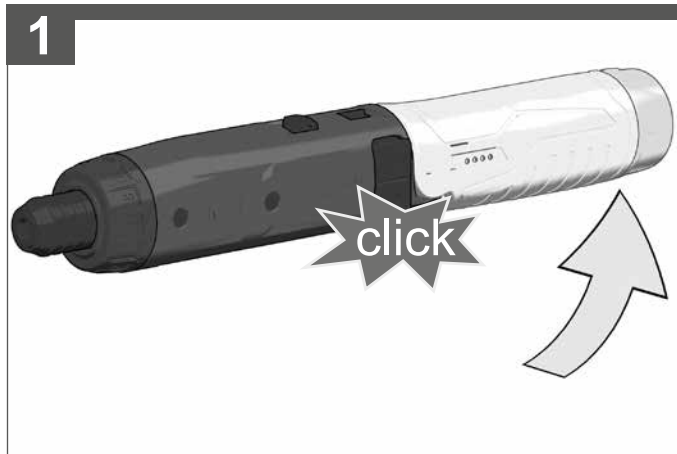
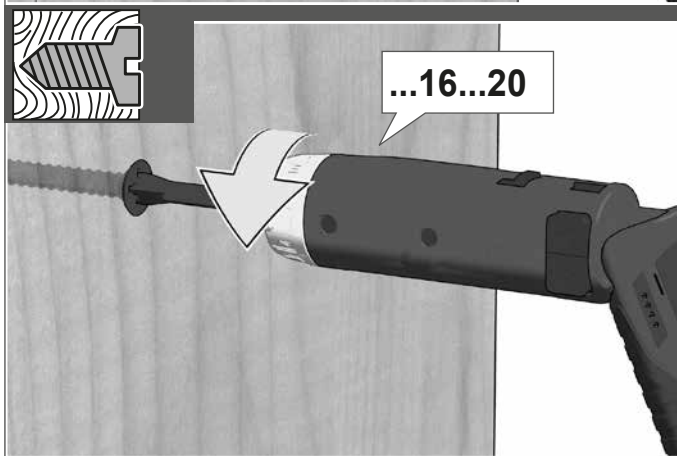
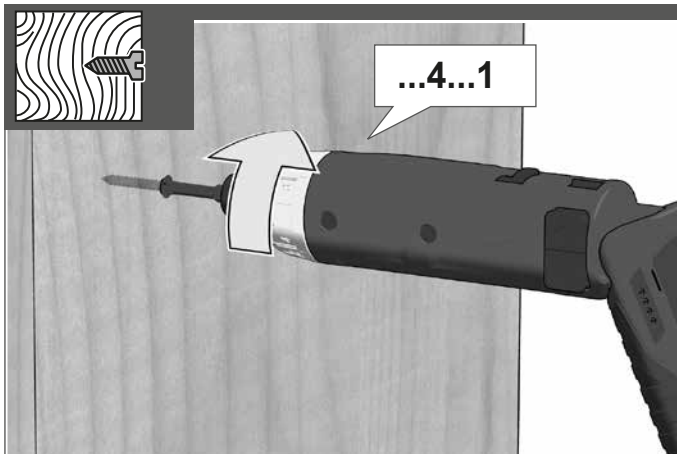
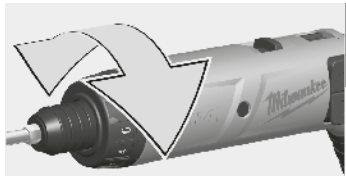
Машината не стартува кога акумулаторот се применува кога машината е вклучена.

Машина не запускається, якщо акумулаторна батарея вставляється з натиснутим натискним вимикачем.

لن تعمل الأداة عند الضغط على المفتاح وإدخال البطارية في نفس الوقت.







## АКУМУЛАТОР

Перед использованием аккумулятора, которым не пользовались некоторое время, его необходимо зарядить.

Температура свыше 50°C снижает работоспособность аккумуляторов. Избегайте продолжительного нагрева или прямого солнечного света (риск перегрева).

Контакты зарядного устройства и аккумуляторов должны содержаться в чистоте.

Для обеспечения оптимального срока службы аккумулятор необходимо полностью заряжать после использования прибора.

Для достижения максимально возможного срока службы аккумуляторы после зарядки следует вынимать из зарядного устройства.

При хранении аккумулятора более 30 дней: Храните аккумулятор при 27°C в сухом месте. Храните аккумулятор с зарядом примерно 30% - 50%. Каждые 6 месяцев аккумулятор следует заряжать.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ

Аккумуляторы начнут автоматически заряжаться, после помещения их в зарядное устройство.

При установке на зарядное устройство горячих или холодных аккумуляторов, зарядка начнется автоматически при достижении аккумуляторами необходимой температуры (Li-Ion -10°C...65°C).

Стандартное время зарядки составляет 47 минут. Время зарядки меняется в зависимости от температуры аккумуляторов, от степени разряженности и типа аккумуляторов.

Как только зарядка закончится, зарядное устройство, переключается в режим "капельной" подзарядки для поддержания полного заряда аккумуляторов.

Нет необходимости снимать аккумулятор с зарядного устройства после зарядки. Аккумуляторы могут постоянно находиться в зарядном устройстве без риска перезарядки.

Одновременное мигание двух светодиодов указывает на неплотно установленный аккумулятор или неисправность аккумулятора либо зарядного устройства. В этом случае по соображениям безопасности немедленно отсоедините зарядное устройство и аккумулятор от прибора и обратитесь в сервисный центр АЕГ для их проверки.

## ТРАНСПОРТИРОВКА ЛИТИЙ-ИОННЫХ АКУМУЛЯТОРОВ

Литий-ионные аккумуляторы в соответствии с предписаниями закона транспортируются как опасные грузы.

Транспортировка этих аккумуляторов должна осуществляться с соблюдением местных, национальных и международных предписаний и положений.

- Эти аккумуляторы могут перевозиться по улице потребителем без дальнейших обязательств.
- При коммерческой транспортировке литий-ионных аккумуляторов экспедиторскими компаниями действуют положения, касающиеся транспортировки опасных грузов. Подготовка к отправке и транспортировка должны производиться исключительно специально обученными лицами. Весь процесс должен находиться под контролем специалиста.

При транспортировке аккумуляторов необходимо соблюдать следующие пункты:

- Убедитесь, что контакты защищены и изолированы во избежание короткого замыкания.
- Следите за тем, чтобы аккумуляторный блок не соскользнул внутри упаковки.
- Транспортировка поврежденных или протекающих аккумуляторов запрещена.

За дополнительными указаниями обратитесь к своему экспедитору.














## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Всли шнур подвода питания этого прибора поврежден, он должен заменяться только в ремонтной мастерской, назначенной изготовителем, так как требуются специальные инструменты.

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы Milwaukee. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости, у сервисной службы или непосредственно у фирмы Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364, Винненден, Германия, можно запросить сборочный чертеж устройства, сообщив его тип и шестизначный номер, указанный на фирменной табличке.

## СИМВОЛЫ

|   |  |
|---|--|
|    | ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!   |
|    | Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.  |
|    |  |
|    | Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.   |
|    | Электроприборы, батареи/аккумуляторы запрещено утилизировать вместе с бытовым мусором. Электрические приборы и аккумуляторы следует собирать отдельно и сдавать в специализированную компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Получите в местных органах власти или у вашего специализированного дилера сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора. |
| $n_0$   | Число оборотов без нагрузки  |
| $V$   | Напряжение   |
|    | Постоянный ток   |
|   | Исрасходованные сменные аккумуляторы не бросайте в огонь.  |
|  | Никогда не заряжайте поврежденные аккумуляторы. Замените их новым.   |
|  | 2A инерционный предохранитель  |
|  | Европейский знак соответствия  |
|  | Британский знак соответствия   |
|  | Украинский знак соответствия   |
|  | Евразийский знак соответствия  |

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ АКУМУЛАТОРЕН ВИНТОВЕРТ - ЗАРЯДНО УСТРОЙСТВО M4 D M4 C

|  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| Производствен номер.....                               | 4404 76 05...<br>...000001-999999 |
| Гнездо за закрепване на инструменти .....              | 1/4" (6,35 mm)                    |
| Винтове за дърво (без предварително разпобиване) ..... | 4,5 mm                            |
| Обороти на празен ход на 1. скорост .....              | 200 min <sup>-1</sup>             |
| Обороти на празен ход на 2. скорост .....              | 600 min <sup>-1</sup>             |
| Въртящ момент  |                                   |
| по-слабо завинтване *1 .....                           | 3,5 Nm                            |
| по-силно завинтване *1 .....                           | 5 Nm                              |
| Напряжение на аккумулятора .....                       | 4 V                               |
| Тегло с аккумулятора .....                             | 456 g                             |
| Препоръчителна околна температура при работа .....     | -18...+50 °C                      |
| Препоръчителни видове акумулаторни батерии.....        | M4B2...                           |
| Препоръчителни зарядни устройства .....                | M4 C                              |

### Информация за шума/вибрациите

Измерените стойности са получени съобразно EN 62841.

Оцененото с A ниво на шума на уреда е съответно:

Ниво на звукова мощност (K = 3 dB(A)).....58 dB (A)

При работа нивото на шума може да надхвърли 85 dB (A).

### Да се носи предпазно средство за слуха!

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841.

Завинтване

Стойност на емисии на вибрациите  $a_{hv}$  .....

Несигурност K .....

Пробиване на метал:

Стойност на емисии на вибрациите  $a_{hv}$  .....

Несигурност K .....

|  |        |
|--|--------|
| Диапазон на напрежението.....              | 4 V    |
| Ток на зареждане при бързо зареждане ..... | 3 A    |
| Време на зареждане Li-Ion с 2,0 Ah.....    | 45 min |
| Тегло без мрежов кабел .....               | 354 g  |

\*1 Посочените стойности са ориентировъчни.

Действителните стойности могат да се различават от тях в зависимост от материала и от качеството на винтовете.

## ВНИМАНИЕ

Посочените в настоящия информационен лист нива на вибрации и шумови емисии са измерени в съответствие със стандартизирано изпитване, предоставено в EN 62841, и могат да се използват за сравняване на един инструмент с друг. Те може също така да се използват и за предварителна оценка на излагането на вредни въздействия.

Декларираните нива на вибрации и шумови емисии се отнасят за основните приложения на инструмента. Ако обаче инструментът се използва за други приложения, с други приспособления или не се поддържа добре, нивата на вибрации и шумови емисии могат да са различни. Това може значително да повиши нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

При оценка на нивото на излагане на въздействието на вибрации и шум следва също така да се вземе предвид времето, през което инструментът е изключен или през което е включен, но не се използва. Това може значително да понижи нивото на излагане на вредни въздействия за общата продължителност на работата.

Определете допълнителни мерки за безопасност за защита на оператора от въздействието на вибрациите и/или шума, като например поддръжка на инструмента и приспособленията, поддържането на топлината на ръцете и организацията на работата.

**▲ ВНИМАНИЕ! Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации за този електроинструмент.** Пропуските при създаване на приведените по-долу указания могат да доведат до токов удар, пожар и/или тежки травми.  
**Запазете всички указания и инструкции за безопасност за бъдещето.**

## ▲ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ВИНТОВЕРТ

**Когато извършвате работи, при които болтът може да докосне скрити електрически кабели, дръжте уреда за изолираните ръкохватки.** Контактът на болта с токопроводим проводник може да постави метални част на уреда под напрежение и може да Ви хване ток.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, каска и предпазни средства за слуха.

Прахът, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

Не е разрешена обработката на материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).

Ако използваният инструмент блокира, изключете веднага уреда! Не включвайте уреда отново, докато използваният инструмент е блокиран; това би могло да доведе до откат с висока реактивна сила. Открийте и отстранете причината за блокирането на използвания инструмент имайки в предвид инструкциите за безопасност.

Възможните причини за това могат да бъдат:

- Заклинване в обработваната част
- Пробиване на материала
- Пренатоварване на електрическия инструмент

Не бъркайте в машината, докато тя работи.

Използваният инструмент може да загрее по време на употреба.

- при смяна на инструмента
- при оставяне на уреда

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Закрепете обработваната част с устройство за захващане. Незакрепени части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материални щети.

Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.

Не изхвърляйте изхабените акумулатори в огъня или в при битовите отпадъци. Milwaukee предлага екологосъобразно събиране на старите акумулатори; моля политайте Вашия специализиран търговец.

Не съхранявайте акумулаторите заедно с метални предмети (опасност от късо съединение).

Акумулатори от системата M4 да се зареждат само със зарядни устройства от системата M4 laden. Да не се зареждат акумулатори от други системи.

Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.

При екстремно натоварване или екстремна температура от повредени акумулатори може да изтече батерийна течност. При допир с такава течност веднага измийте с вода и сапун. При контакт с очите веднага изплаквайте старателно най-малко 10 минути и незабавно потърсете лекар.

Със зарядното устройство могат да се зареждат следните акумулатори:

| Напрежение | Тип на акумулатора | Номинален капацитет | Брой на клетките |
|------------|--------------------|---------------------|------------------|
| 4 V        | M4B2               | 2,0 Ah              | 1                |

Със зарядното устройство да не се зареждат батерии, които не са зареждащи се.

В гнездото за акумулатори на зарядните устройства не бива да попадат метални части (опасност от късо съединение).

Не отваряйте акумулатори и зарядни устройства и ги съхранявайте само в сухи помещения. Пазете ги от влага.

Не бъркайте в уреда с токопроводящи предмети.

Ако акумулаторът е повреден, не го зареждайте, а веднага го сменете.

Преди всяка употреба проверявайте уреда, свързващия кабел, акумулаторния пакет от удължителен кабел и щепсел за повреда или стареене. Повредените части да се поправят само от специалист.

Не е разрешено уредът да се обслужва или почиства от лица, които са с ограничени физически, сетивни или интелектуални възможности респективно които имат ограничен опит и познания, освен в случаите, в които са инструктирани за безопасно боравене с уреда от лице, което е законно упълномощено да отговаря за тяхната сигурност и безопасност. При използване на уреда горе посочените лица трябва да бъдат

надзиравани. Уредът не бива да се предоставя на деца. Поради тази причина в случаите, когато не се използва, уредът трябва да бъде съхраняван на сигурно място, извън достъпа на деца.

**Предупреждение!** За да избегнете опасността от пожар, предизвикана от късо съединение, както и нараняванията и повредите на продукта, не потапяйте инструмента, сменяемата акумулаторна батерия или зарядното устройство в течности и се погрижете в уредите и акумулаторните батерии да не попадат течности. Течностите, предизвикващи корозия или провеждащи електричество, като солена вода, определени химикали, изоблващи вещества или продукти, съдържащи изоблващи вещества, могат да предизвикат късо съединение.

#### ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Акумулаторният винтоверт може универсално да се използва за завинтане на винтове, като не зависи от захранване от мрежата.

Бързозарядното устройство зарежда акумулаторите на Milwaukee от системата Accu M4 от 4 V.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

#### ЗАЩИТА НА ДВИГАТЕЛЯ В ЗАВИСИМОСТ ОТ НАТОВАРВАНЕТО M4 C

Да се свързва само към еднофазен променлив ток и само към мрежово напрежение, посочено върху заводската табелка. Възможно е и свързване към контакт, който не е от тип "шуко", понеже конструкцията е от защитен клас II.

#### СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТВИЕ

В качеството си на производител декларираме на собствена отговорност, че продуктът, описан в „Технически данни“, отговаря на всички съответстващи разпоредби на Директиви 2011/65/EC (RoHS), 2014/30/EC, 2006/42/EO и на следните хармонизирани нормативни документи:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-2:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-12-15



Alexander Krug  
Managing Director



Упълномощен за съставяне на техническата документация  
Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

#### УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТАТА

Никога не задействайте превключвателя на скоростите при включена машина, а само когато машината е спряла.

#### АКУМУЛАТОРИ

Акумулатори, които не са ползвани по-дълго време, преди употреба да се дозаредят.

Температура над 50°C намалява мощността на акумулатора. Да се избягва по-продължително нагряване на слънце или от отопление.

Поддържайте чисти присъединителните контакти на зарядното устройство и на акумулатора.

За оптимална продължителност на живот след употреба батериите трябва да се заредят напълно.

За възможно по-дълга продължителност на живот батериите трябва да се изваждат от уреда след зареждане.

При съхранение на батериите за повече от 30 дни: съхранявайте батерията при прикл. 27°C и на сухо място. Съхранявайте батерията при 30 до 50 % от заряда. Зареждайте батерията на всеки 6 месеца.

#### ХАРАКТЕРИСТИКИ

След поставяне на акумулатора в гнездото на зарядното устройство акумулаторът се зарежда автоматично.

Ако в зарядното устройство бъде поставен твърде топъл или твърде студен акумулатор, процесът на зареждане започва автоматично, когато акумулаторът достигне необходимата температура на зареждане. (Li-Ion -10°C...65°C).

Нормалното време на зареждане е около 47 min. Времето на зареждане може да варира в зависимост от температурата на акумулатора, от необходимото количество на зареждане и капацитета на акумулатора.

При напълно зареден акумулатор уредът превключва на поддържащо зареждане за максимално използване на капацитета на акумулатора.

След зареждането акумулаторът няма нужда да се изважда от зарядното устройство. Акумулаторът може да остане продължително време в зарядното устройство. При това той не може да бъде презареден и винаги е в експлоатационна готовност.

Ако двата светодиода мигат едновременно, или акумулаторът не е изместен напълно, или има повреда на акумулатора или зарядното устройство. От съображения за безопасност веднага изключете зарядното устройство и акумулатора и ги дайте за проверка в сервиз на Milwaukee.

#### ПРЕВОЗ НА ЛИТИЕВО-ЙОННИ БАТЕРИИ

Литиево-йонните батерии са предмет на законовите разпоредби за превоз на опасни товари.

Превозът на тези батерии трябва да се извършва в съответствие с местните, националните и международните разпоредби и регламенти.

- Потребителите могат да превозват тези батерии по пътя без допълнителни изисквания.
- Превозът на литиево-йонни батерии от транспортни компании е предмет на законовите разпоредбите за превоз на опасни товари. Подготовката на превоза и самият превоз трябва да се извършват само от обучени лица. Целият процес трябва да е под професионален надзор.

Спазвайте следните изисквания при превоз на батерии:

- Уверете се, че контактите са защитени и изолирани, за да се избегне късо съединение.
- Уверете се, че няма опасност от разместване на батерията в опаковката.
- Не превозвайте повредени батерии или такива с течове.

Обърнете се към Вашата транспортна компания за допълнителни инструкции.














#### ПОДДРЪЖКА

Ако кабелът за свързване към мрежата е повреден, той трябва да бъде сменен от сервиз на Milwaukee, защото за това са необходими специални инструменти.

Да се използват само аксесоари на Milwaukee и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на Milwaukee (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервиси").

При необходимост можете да поискате схема на елементите на уреда при посочване на обозначение на машината и шестцифрения номер на табелката за технически данни от Вашия сервиз или директно на Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Германия.

#### СИМВОЛИ

|   |  |
|---|--|
|     | ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТ   |
|    | Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.  |
|    | Преди започване на каквито е да е работи по машината извадете акумулатора.   |
|    | Електрическите уреди, батерии/акумулаторни батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическите уреди и акумулаторни батерии трябва да се събират отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно метаста за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци. |
|    | Обороти на празен ход  |
|    | Напрежение   |
|    | Постоянен ток  |
|    | Не хвърляйте сменяемите акумулатори в огъня.   |
|    | Ако акумулаторът е повреден, не го зареждайте, а веднага го сменете.   |
|    | 2A бавно бушон   |
|   | Европейски знак за съответствие  |
|  | Британски знак за съответствие   |
|  | Украински знак за съответствие   |
|  | Евро-азиатски знак за съответствие   |

Copyright 2020

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Str. 10  
71364 Winnenden  
Germany

+49 (0) 7195-12-0

[www.milwaukeeetool.eu](http://www.milwaukeeetool.eu)

Techtronic Industries (UK) Ltd  
Fieldhouse Lane  
Marlow Bucks SL7 1HZ  
UK



(12.20)

**4931 4143 07**